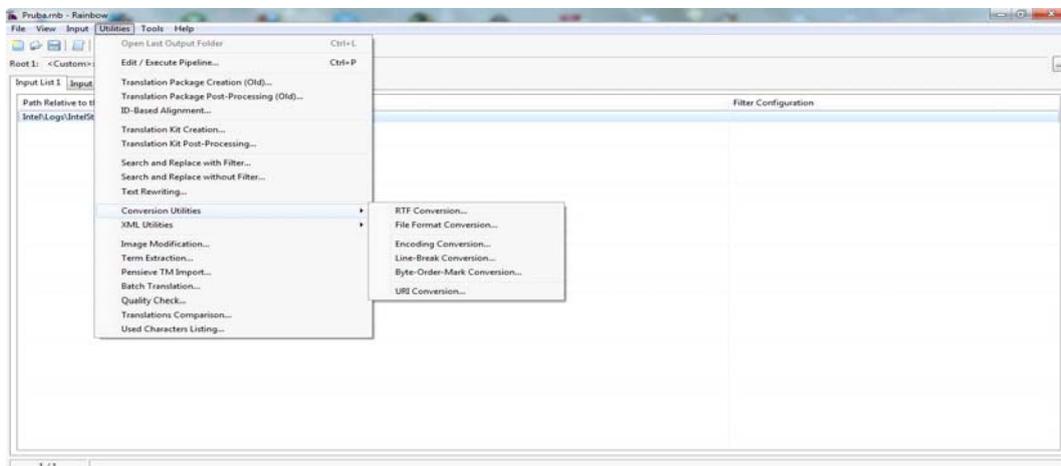
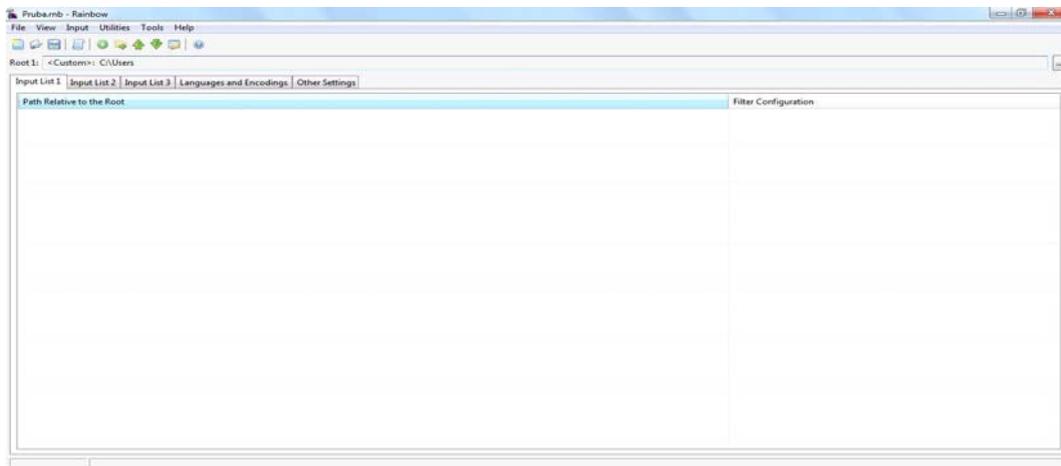


<b>Referencia</b>	<b>48</b>
<b>Ambito</b>	Traducción
<b>Categoría</b>	Ámbito profesional (traductores y agencias)
<b>Nombre</b>	<b>Rainbow</b>
<b>Fecha</b>	07/11/2011
<b>Descripción</b>	Aplicación relacionada con la traducción y la localización que permite realizar, entre otras funciones, extracciones terminológicas, conversiones de formato de archivo, extracción de texto, etc. Es una herramienta de mucha utilidad para la preparación del entorno de trabajo del traductor. La extracción terminológica facilita la creación de glosarios. La conversión de archivos permite preparar ficheros de diferentes formatos y convertirlos en aquellos que sean compatibles con los programas de TAO. Incorpora también una herramienta para el control de la calidad.
<b>Versión actual</b>	6.0.14
<b>Tipo licencia</b>	GPL
<b>Vers. anteriores</b>	Okapi Rainbow: v.5; ENLASO Rainbow: versiones de la 1 a la 4.
<b>Responsables</b>	Okapi
<b>Precio</b>	0,00 €
<b>URL programa</b>	<a href="http://okapi.opentag.com">http://okapi.opentag.com</a>
<b>URL manual</b>	<a href="http://www.opentag.com/okapi/wiki/index.php?title=Rainbow">http://www.opentag.com/okapi/wiki/index.php?title=Rainbow</a>
<b>URL ver. prueba</b>	
<b>URL ver. demo</b>	<a href="http://code.google.com/p/okapi/downloads/list">http://code.google.com/p/okapi/downloads/list</a>
<b>Fecha publicación</b>	01/10/2011
<b>Sistema operativo</b>	Windowsx32/x64/Linux/Mac OS
<b>Lenguas interfaz</b>	Inglés
<b>Lenguas trabajo</b>	Aquellas especificadas en la norma ISO 639
<b>Relación con TM</b>	Reconoce ficheros con contenido en lenguaje de programación para páginas webs (html, php, etc.) y permite utilizarlos para cualquier función del programa (conversión a ficheros de otro tipo, extracción terminológica, etc.). También permite la conversión de formatos de imágenes sencillas rasterizadas.
<b>Formatos trabajo</b>	.xml, .odt, .html, .php, .txt, .tmx, entre otros
<b>Requisitos hard.</b>	
<b>Requisitos soft.</b>	Java 1.6 o versión posterior
<b>Funciones esp.</b>	-Creación de paquetes de proyectos de traducción -Conversión de formatos de ficheros -Herramienta de extracción terminológica -Conversión de codificaciones de caracteres.

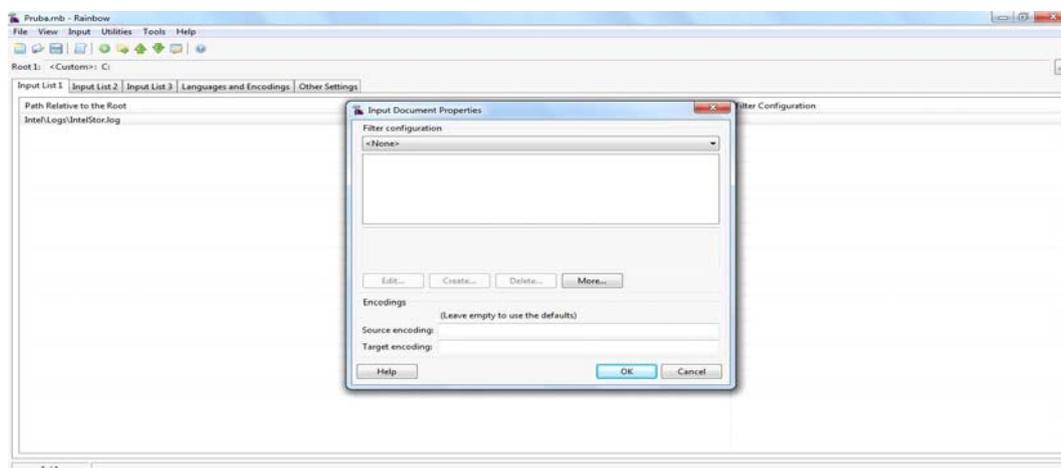
Captura pant-1



Captura pant-2



## Captura pant-3



### Comentarios

Rainbow forma parte del conjunto Okapi Framework, que aglutina diferentes herramientas e interfaces. El manejo de Rainbow no es intuitivo; es necesario documentarse antes de comenzar a utilizarlo. Afortunadamente, la wiki que existe a modo de manual es muy completa y las instrucciones sobre las funciones del programa están bien detalladas. Por desgracia, está redactado únicamente en lengua inglesa.

### Ayuda alumnado

Gavilán Dorado, Miguel Ángel

### E-mail alumnado

mig.gavilan@gmail.com

### Ayuda general

-Wiki en inglés con información de características, uso e instrucciones del programa:  
<http://www.opentag.com/okapi/wiki/index.php?title=Rainbow>

### Ayuda programa

Tikal, Checkmate, Ratel, Longhorn

### FAQ-1

[¿Puede incorporarse cualquier tipo de fichero a Rainbow?](#)

### Respuesta FAQ-1

Rainbow permite incorporar a su interfaz cualquier tipo de fichero que se le indique, pero esto no significa que lo reconozca y que lo vaya a procesar correctamente. La aplicación dispone de una serie de filtros, y cada filtro puede ajustarse a un grupo de formatos de similar naturaleza. El tipo de filtro aplicado al fichero incorporado determinará el procesamiento que Rainbow haga al archivo. Al incorporar un fichero a la herramienta, ésta tratará de asociarlo a alguno de los filtros. Si esta identificación no se realiza satisfactoriamente, el usuario puede acceder a las propiedades del documento y seleccionar manualmente el filtro que más se ajusta a las características del fichero.

### FAQ-2

[¿Cuáles son los formatos de salida de la función de conversión de formatos de archivo?](#)

### Respuesta FAQ-2

Los formatos de salida son: fichero PO, documento TMX, fichero de estructura tabulada, fichero para Pensieve (gestor de memorias de traducción de Rainbow) y ficheros de corpus paralelos. Además, existe un complemento que permite también realizar una conversión a ficheros compatibles con OmegaT. De esta relación de formatos de salida se puede deducir que esta función del programa está pensada para facilitar la preparación del material necesario que el usuario utilizará posteriormente en su programa de TAO.